



NEUCHÂTEL

TOURNOI INTERNATIONAL  
**50<sup>e</sup> CURLING**

N E U C H Â T E L

25-26-27 OCTOBRE 2019



**DRV EMPLOIS SA | FIXE ET TEMPORAIRE**

Seyon 6 - 2000 Neuchâtel  
T 032 727 30 30  
Avenir 13- 1400 Le Locle  
T 032 920 30 70

[www.driv-emplois.ch](http://www.driv-emplois.ch)



Toujours là où il y a des chiffres.

## Quand partenariat rime avec proximité

Avec Raiffeisen en tant que partenaire, vous pouvez aborder les questions financières en toute sérénité. Nous vous offrons la solution qui vous convient et répond à vos objectifs financiers. Convenez d'un entretien pour en parler avec nous.

[raiffeisen.ch/neuchateletvallees](http://raiffeisen.ch/neuchateletvallees)

**RAIFFEISEN**  
Ouvrons la voie

Banque Raiffeisen Neuchâtel et Vallées Agences Bevaix, Cernier, Coffrane, Colombier, Dombresson, Fleurier, Gorgier, Neuchâtel, La Neuveville, Saint-Blaise Bancomats Auvonnier, Bevaix, Boudevilliers, Cernier, Chézard, Coffrane, Colombier, Couvet (bancomat « Drive »), Dombresson, Fleurier, Fontainemelon, Gorgier, Neuchâtel (Gare CFF, La Maladière-Centre et Saint-Honoré 1), La Neuveville, Saint-Blaise, Travers et Vilars Téléphone 032 836 41 00

## LE MOT DES ORGANISATEURS

### Fierté

Chers amis curleurs, chères amies curleuses,  
C'est avec fierté que le Curling Neuchâtel-Sports vous accueille pour le jubilé de son tournoi international.

### Cinquante ans, cinquante équipes!

A une époque où les tournois se multiplient et où il est toujours plus difficile d'attirer du monde, le comité d'organisation ne cache pas sa satisfaction d'avoir su séduire cinquante teams de sept pays. C'est le fruit d'un long travail qui a débuté il y a... 18 mois. Lorsque cet objectif ambitieux a été fixé, au cours d'une soirée de mars 2018 bien arrosée au Club House, la plupart des membres nous ont traités de fous. Mais une année plus tard, en mars 2019, le pari était déjà gagné. Le tournoi affichait complet.

Reste maintenant à tenir nos promesses. Le Curling Neuchâtel-Sports a tout mis en œuvre pour que la fête soit belle. Dix pistes ont été préparées par nos glaciers neuchâtelois, sous la houlette d'un professionnel canadien, une grande tente a été érigée pour abriter les convives et la soirée flottante du samedi promet de belles étincelles. Nous espérons qu'elles illumineront votre séjour dans notre belle région. La compétition n'empêche pas l'amitié et la convivialité, deux maîtres-mots qui sont cultivés depuis toujours dans le monde du curling, depuis un demi-siècle à Neuchâtel.

Nous tenons à remercier les joueurs et les joueuses pour leur confiance, les nombreux partenaires pour leur générosité, les membres du club pour leur investissement et les autorités de la Ville et du Canton pour leur soutien.

Bonnes pierres et bon week-end !

*Le Comité d'organisation*

## WORDS OF THE ORGANIZERS

### Pride

Dear Curlers,  
The Curling Club Neuchâtel-Sports is proud to welcome you for the jubilee of its International Tournament.

### Fifty Years, Fifty Teams!

At a time when tournaments are multiplying, and it is always more difficult to attract people, the organizing committee makes no secret of its satisfaction at having been able to seduce fifty teams from seven countries. It is the result of a long work that began a long time ago... 18 months. This ambitious goal was set, during a drunken evening at the Clubhouse. Most member called us crazy. But, a year later, in March 2019, the bet was won, 50 teams had signed in. Now it remains to keep our promises. The Curling Club Neuchâtel-Sports is doing its best to guarantee you a marvellous party. Ten sheets will be prepared by our Icemen, under the guidance of a Canadian professional. A huge tent will house you between the games, and the Saturday floating event shall be the culminating point, all this to make your stay at Neuchâtel an unforgettable souvenir.

Competition does not prevent friendship and conviviality, two key words that have always been cultivated in the world of curling, for half a century in Neuchâtel.

It's now time to thank you, all players, for your confidence, to thank our numerous partners for their generosity, our Club members for their time investment and labour, and finally the Neuchâtel Town and Canton authorities for their support.

Good Curling and have a nice weekend!

*The organizing committee*





## Des solutions pour tous vos projets

Saint-Blaise  
Les Ponts-de-Martel  
La Chaux-de-Fonds  
Le Locle / La Brévine  
Chézard-St-Martin

[www.fluckigersa.ch](http://www.fluckigersa.ch)

## LE MOT DES AUTORITÉS

### Bienvenue

Chers athlètes, chers curleurs,  
Depuis 50 ans maintenant, le Curling Neuchâtel-Sport organise en plein cœur de l'automne son désormais fameux tournoi international. Pour notre ville, c'est un plaisir et un honneur d'accueillir chaque année plusieurs dizaines d'équipes nationales et internationales. Cette année, des équipes canadiennes, écossaises, anglaises ou encore françaises, italiennes, espagnoles et bien sûr suisses en découdront sur la glace neuchâteloise.

Le curling, l'un des plus anciens sports d'équipe au monde, se jouait dès le 16<sup>e</sup> siècle sur les lacs gelés d'Ecosse. Il a cependant toute sa place sur les bords du Lac de Neuchâtel : sport de très haute précision, il était normal qu'il soit accueilli sur les rives de notre lac, littéralement dans « la maison » neuchâteloise.

Terre de précision comme on le sait, Neuchâtel est aussi une terre de passion. Discrets mais passionnés, les curleurs neuchâtelois organisent ce tournoi anniversaire depuis des mois. Ce 50<sup>e</sup> tournoi international, le plus important jamais organisé dans le canton, est donc à marquer d'une pierre blanche et promet des émotions à la hauteur des investissements humains et financiers mobilisés pour l'occasion. A celles et ceux qui ont oeuvré à son organisation, la Ville adresse ses remerciements. Et à toutes les équipes en compétition, aux quelque 200 athlètes qui vont curler sur notre glace, je veux souhaiter au nom du Conseil communal la plus cordiale des bienvenues, le plus agréable séjour au bord de nos pistes et le meilleur des tournois possibles.

*Thomas Facchinetti*  
Conseiller communal  
Directeur des Sports

## WORDS OF THE AUTHORITIES

### Welcome

Dear athletes, dear curlers,  
For 50 years now, the Neuchâtel-Sport Curling has been hosting its now famous international tournament in the heart of autumn. For our city, it is a pleasure and an honour to host dozens of national and international teams each year. This year, teams from Canada, Scotland, England and France, Italy, Spain and of course Switzerland will compete on the ice in Neuchâtel.

Curling, one of the oldest team sports in the world, was played as early as the 16th century on Scotland's frozen lakes. However, it has its place on the shores of Lake Neuchâtel: a sport of very high precision, it was normal for it to be welcomed on the shores of our lake, literally in the „house“ of Neuchâtel.



A land of precision as we know, Neuchâtel is also a land of passion. Discreet but passionate, the curlers of Neuchâtel have been organizing this anniversary tournament for months. This 50th international tournament, the largest ever held in the canton, is therefore to be marked with

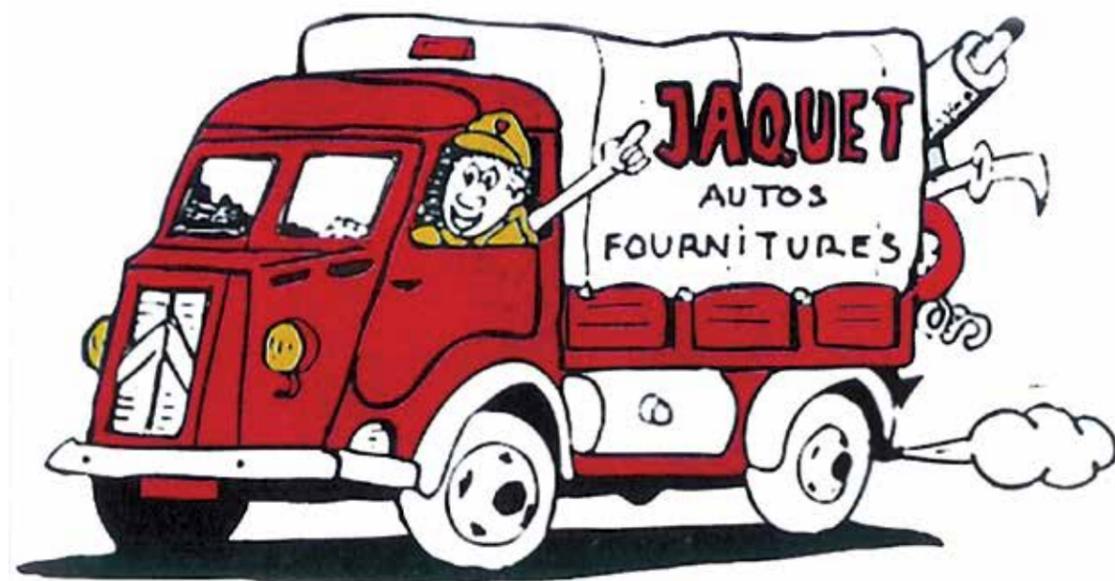
a white stone and promises emotions equal to the human and financial investments mobilized for the occasion. To those who have worked on its organization, the City sends its thanks. And to all the teams competing, to the 200 or so athletes who will curl on our ice, I want to wish on behalf of the Local Council the warmest welcome, the most pleasant stay at the edge of our tracks and the best of the tournaments possible.

*Thomas Facchinetti*  
City Councilor  
Director of Sports

**A**ntal **T**ony **D**écoration

**MEUBLES - TAPIS - RIDEAUX  
REVÊTEMENTS DE SOL**

**2037 Montezillon  
079 434 85 85**



Félix Jaquet  
Draizes 75 - Neuchâtel

## Un demi-siècle de curling à Neuchâtel

Cela fait déjà 50 ans que l'on joue au curling à Neuchâtel. Le club a été fondé en août 1969, à l'initiative d'un petit groupe de passionnés.

Les premières pierres sont lancées dans l'indifférence générale à l'ancienne patinoire de Monruz, puis à Lyss et à Bienne dès 1977, avant que la halle attenante aux Patinoires du Littoral voie le jour en 1986, en même temps que le complexe. Deux ans plus tôt, en avril 1984, une Société coopérative est créée pour la gestion de cette nouvelle halle. La coopérative englobera le groupement sportif en 2008 pour donner naissance à une seule entité juridique: le Curling Neuchâtel-Sports.

Deux titres de champion de Suisse sont fêtés à Neuchâtel durant ces 50 ans : celui des seniors en 1989 (Carlo Carrera) et celui des juniors en 1999 (Patrick Vuille). Sur sa lancée, l'équipe neuchâteloise de Patrick Vuille et de son frère Gilles sera aussi sacrée vice-championne du monde juniors en 2000.

Actuellement, le club est présidé par Pierre-Yves Berger. Il compte plus de 150 membres, dont une vingtaine de juniors. Le championnat interne, qui se déroule de septembre à mars, réunit une trentaine d'équipes réparties en trois catégories, avec un système de promotion-relégation. Le Curling Neuchâtel-Sports organise de nombreuses initiations en fin de semaine. Quelque 1500 personnes défilent chaque année sur la glace, sous la direction de joueurs du club, que ce soit à titre individuel, en famille ou avec des sociétés. Le curling est aussi pratiqué tous les matins de la semaine par des élèves des écoles de la ville.



## Half a century of curling in Neuchâtel

Curling has been playing in Neuchâtel for 50 years. The club was founded in August 1969, at the initiative of a small group of enthusiasts.

The first stones were thrown into general indifference to the old ice rink in Monruz, then to Lyss and Bienne in 1977, before the hall adjoining the Littoral Ice Rinks was born in 1986, at the same time as the complex. Two years earlier, in April 1984, a Cooperative Society was created to manage this new hall. The cooperative will include the sports group in 2008 to give birth to a single legal entity: The Curling Neuchâtel-Sports.

Two Swiss championship titles were celebrated in Neuchâtel during these 50 years: the senior titles in 1989 (Carlo Carrera) and the junior in 1999 (Patrick Vuille). Patrick Vuille and his brother Gilles' Neuchâtel team will also be crowned vice-champion of the junior world championship in 2000.

Currently, the club is chaired by Pierre-Yves Berger. It has more than 150 members, including about 20 juniors. The internal championship, which runs from September to March, brings together some thirty teams divided into three categories, with a promotion-relegation system. The Neuchâtel-Sports Curling organizes many initiations the weekend. Some 1,500 people play on the ice each year, under the direction of club players, whether individually, with their families or with companies. Curling is also practiced every morning of the week by students from the city's schools.

# MIGROS

## pour-cent culturel

## Composition des groupes

Groupe A	Groupe B	Groupe C
<b>Gourock 1</b> Boswell	<b>Gourock 2</b> Burnie	<b>Saint-Gervais</b> Benier
<b>Gourock 3</b> Canata	<b>Scots Wha Ha'</b> Hood	<b>Les 4 Pingouins de Magadasierre</b> F. Apothéloz
<b>England</b> Reed	<b>Canada 2</b> Farfadets	<b>Zoug</b> Hess
<b>Canada 1</b> Richard	<b>Contamines Roselette</b> Curdel	<b>Contamines Op'Traken</b> Lafanachère
<b>Megève</b> Mercier	<b>Besançon</b> Perrin	<b>Château d'Oex</b> Nicolier
<b>Leysin</b> Lehmann	<b>Draghi Torino</b> Marten	<b>Viry-Châtillon</b> Muller
<b>CCLO Riv'Reines</b> Meier	<b>Watch-City Bienne</b> Hirt	<b>Genève Sibérie</b> G. Brunner
<b>Fribourg-Guin</b> Tschümperlin	<b>Desperate Icewives</b> Pannatier	<b>Master Distiller Curlers</b> J. Brunner
<b>Margarita</b> Fischer	<b>Neuchâtel Club House</b> Dubois	<b>Neuchâtel Age de Glace</b> P. Vuille
<b>Neuchâtel Gogogo</b> Pigeon	<b>Neuchâtel-Champéry</b> Porret	<b>Neuchâtel Lance Pierre</b> Mussi



**XRP Photo**  
Bien plus que des photos, des images

Mariage  
Anniversaire  
Baptême  
Portrait  
Grossesse  
Shooting

Xavier Rotzer Pipoz  
Photographe

+41 79 787 17 10

www.xrp-photo.ch      contact@xrp-photo.ch  
Rue des Jeanneret 33      2400 Le Locle/Suisse

Groupe D	Groupe E
<b>Lausanne Olympique</b> Artico	<b>Besançon Vétérans</b> Caracotch
<b>Swiss Cocktail</b> Delèze	<b>Sporting L'Olla</b> Lorente
<b>Número Uno</b> C. Apothéloz	<b>Ajoie</b> Raetz
<b>Albertville</b> Morard	<b>Lully Genève 1</b> Chrislain
<b>Haut-Jura</b> Arbez	<b>Lully Genève 2</b>
<b>Magnano</b> Carrera	<b>Les Bubulles</b> Matti
<b>Puigcerda</b> Silvia	<b>Genève Vieux-Chêne</b> Chauffat
<b>Glaris</b> Bamert	<b>Leukerbad</b> Zumhofen
<b>Neuchâtel Les Jujus</b> Bliggenstorfer	<b>Lugano</b> Albonico
<b>Neuchâtel 7/2 dépareilles</b> G. Vuille	<b>Neuchâtel AIP</b> Perfetti



MICHEL WOLF SA

SERVICES FINANCIERS ET IMMOBILIERS

## Organiser la mobilité est complexe.

Et si on vous y aidait ?



- Transports publics
- Mobilités actives
- Intermodalité
- Stationnement
- Planification
- Études d'impacts
- Modélisation
- Régulation

**citec** **ÉTUDES, CONSEIL ET ASSISTANCE À MAÎTRISE D'OUVRAGE**  
Expert mobilité depuis 25 ans, Citec accompagne la transformation de vos territoires.  
Neuchâtel • Jura • Valais • Vaud • Genève • France • Italie

Contactez-nous et échangeons sur vos projets : [✉ citec@citec.ch](mailto:citec@citec.ch) [🌐 www.citec.ch](http://www.citec.ch)

# Vendredi 25 octobre 2019

## 1<sup>er</sup> tour

### Groupes A et B

**09h30** pistes 1-7 dans la patinoire

**10h10** pistes 8-10 dans la halle de curling

Piste 1	Canada 1	- Margarita
Piste 2	Megève	- Fribourg-Guin
Piste 3	Gourock 1	- CCLO Riv'Reines
Piste 4	England	- Neuchâtel Gogogo
Piste 5	Gourock 3	- Leysin
Piste 6	Besançon	- Neuchâtel Club House
Piste 7	Gourock 2	- Watch City Bienne
Piste 8	Contamines Roselette	- Neuchâtel-Champéry
Piste 9	Scots Wha Ha'	- Draghi Torino
Piste 10	Canada 2	- Desperate Icewives

### Groupes C et D

**11h45** pistes 1-7 dans la patinoire

**12h25** pistes 8-10 dans la halle de curling

Piste 1	Saint-Gervais	- Genève Sibérie
Piste 2	Château d'Oex	- Neuchâtel Age de Glace
Piste 3	Master Distiller Curlers	- Contamines Op'Traken
Piste 4	Zoug	- Neuchâtel Lance Pierre
Piste 5	Les 4 Pinguins de Mada...	- Viry-Châtillon
Piste 6	Neuchâtel 7/2 dépareillés	- Haut-Jura
Piste 7	Puigcerda	- Neuchâtel Les Jujus
Piste 8	Glaris	- Lausanne Olympique
Piste 9	Albertville	- Numero Uno
Piste 10	Swiss Cocktail	- Magnano

### Groupe E

**14h00** pistes 1-5 dans la patinoire

Piste 1	Les Bubulles	- Neuchâtel AIP
Piste 2	Lully Genève 1	- Ajoie
Piste 3	Sporting L'Olla	- Leukerbad
Piste 4	Lully Genève 2	- Lugano
Piste 5	Besançon vétérans	- Genève Vieux-Chêne

## Vendredi 25 octobre 2019

### 2<sup>ème</sup> tour

#### Groupe A

**14h00** pistes 6 et 7 dans la patinoire

**14h40** pistes 8-10 dans la halle de curling

Entretien des pistes

#### Groupes B et C

**17h15** pistes 1-7 dans la patinoire

**17h55** pistes 8-10 dans la halle de curling

#### Groupes D et E

**19h30** pistes 1-7 dans la patinoire

**19h55** pistes 8-10 dans la halle de curling

### Classement général

**Risotto et animations  
dans la tente dès 18h00**

## Samedi 26 octobre 2019

### 3<sup>ème</sup> tour

#### Groupes 31 à 40 et 41 à 50

**07h15** pistes 1-7 dans la patinoire

**07h55** pistes 8-10 dans la halle de curling

#### Groupes 11 à 20 et 21 à 30

**09h30** pistes 1-7 dans la patinoire

**10h10** pistes 8-10 dans la halle de curling

#### Groupe 1 à 10

**11h45** pistes 1-5 dans la patinoire

**Soupe aux pois  
dans la tente dès 11h30**

## Samedi 26 octobre 2019

### 4<sup>ème</sup> tour

#### Groupe 41 à 50

**11h45** pistes 6 et 7 dans la patinoire

**12h25** pistes 8-10 dans la halle de curling

Entretien des pistes

#### Groupes 21 à 30 et 31 à 40

**15h00** pistes 1-10 dans la patinoire et dans la halle de curling

#### Groupes 1 à 10 et 11 à 20

**17h15** pistes 1-10 dans la patinoire et dans la halle de curling

### Classement général

**Soirée officielle sur le lac,  
embarquement de 20h00 à 20h30,  
soyez précis, merci !!!**

**ATTENTION!!!**  
Changement d'heure d'été  
en heure d'hiver entre samedi et  
dimanche!



*couleur* **café**



FÜR FLACHDÄCHER UND WASSERDICHTHE BAUTEN  
POUR TOITURES PLATES ET ÉTANCHÉITÉS

DICHTE FLACHDÄCHER  
UND BAUTEN

BÂTIMENTS ET TOITURES  
PLATES ÉTANCHES

variotechnik.ch | T 026 497 55 55 | Schmiten | Prez-vers-Noréaz | Bern

**Dimanche 27 octobre 2019**

**5<sup>ème</sup> tour**

**Groupes 21 à 30 et 31 à 40**

**07h30** pistes 1-7 dans la patinoire

**08h10** pistes 8-10 dans la halle de curling

**Groupes 1 à 10 et 11 à 20**

**09h45** pistes 1-7 dans la patinoire

**10h25** pistes 8-10 dans la halle de curling

**Groupe 41 à 50**

**12h00** pistes 1-5 dans la patinoire

Entretien des pistes

**Classement général**

**14h45 6<sup>ème</sup> TOUR POUR LES 20 FINALISTES**

**17h00 Proclamation des résultats et vin d'honneur offert par la Ville de Neuchâtel**

Tournoi selon système Schenkel (points, ends, pierres), excepté lors de la finale. Si seules les deux premières équipes peuvent remporter le tournoi, ces équipes jouent les places 1 et 2.

Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas d'accident.

### Construire avec des tissus techniques

Les matériaux techniques modernes destinés à la construction à membranes permettent de créer des structures intelligentes et flexibles d'une légèreté surprenante – les possibilités sont quasi illimitées.

*Solutions uniques  
élaborées avec passion*



HP Gasser AG  
Case postale 85  
CH-2316 Les-Ponts-de-Martel  
Tel: +41 (0) 32 937 20 01  
www.hpgasser.ch

**HPGASSERAG**  
**MEMBRANBAU**

*Boulangerie  
Pâtisserie  
Des Pavés*

*Rue du Tempé 6  
2520 La Neuveville  
032 751 38 22*



## POUR VOS DÉFIS INFORMATIQUES

A votre service, depuis 30 ans, dans les domaines suivants :

- Développement
- Délégation
- Formation Informatique

### CONTACTEZ-NOUS

CFI SA  
Rue du Concert 6  
2000 Neuchâtel

+41 32 723 20 20  
info@cfi.ch  
www.cfi.ch

Retrouvez-nous sur



## RIBAUX VON KESSEL SERVICES IMMOBILIERS SA

Nous ne gérons pas la halle du  mais le soutenons dans le cadre de l'organisation du 50ème tournoi international.

Nous souhaitons à toutes les équipes :

*Ajoie, Albertville, Besançon, Besançon vétérans, Canada 1 et 2, Château d'Oex, Contamines Op'Traken, Contamines Roselette, Draghi Torino, Desperate Icewives, England, Fribourg-Guin, Genève Vieux-Chêne, Genève Sibérie, Glaris, Gourock 1 à 3, Haut-Jura, Lausanne Olympique, Les 4 Pingouins de Magadasierre, Les Bubulles, Leukerbad, Lugano, Leysin, Lully Genève 1 et 2, Magnano, Margarita, Master Distiller Curlers, Megève, Neuchâtel 7/2 Dépareillés, Neuchâtel AIP, Neuchâtel Age de glace, Neuchâtel-Champéry, Neuchâtel Club House, Neuchâtel Gogogo, Neuchâtel Lance Pierre, Neuchâtel Les Jujus, Numero Uno, Puigcerda, CCLO Riv'Reines, Saint-Gervais, Scots Wha Ha, Sporting L'Olla, Swiss Cocktail, Viry-Châtillon, Watch-City Bienne, Zoug*

un excellent tournoi, de très belles passes de jeux, des «double take-out» et de pouvoir partager un moment qui sera très certainement fort convivial.



## Ce qu'il faut savoir

Tous les joueurs inscrits au 50e Tournoi international de Neuchâtel reçoivent un bracelet rouge à leur arrivée, lors du paiement du droit de glace (450 francs/450 euros). Il donne droit à la soirée-gala du samedi soir sur le lac et d'autres avantages (voir ci-dessous). Les accompagnants annoncés reçoivent un bracelet noir qui leur donne uniquement droit à la soirée-gala (prix: 75 francs/75 euros). Rendez-vous samedi à 20h15 au port de Neuchâtel. Dernier délai pour l'embarquement : 20h30. Soyez à l'heure, sinon le bateau partira sans vous !

### Bracelets rouges

Les bracelets rouges distribués aux joueurs leur donne droit à un prix préférentiel pour un repas au Café des Amis (au-dessus de la halle de curling) durant les trois jours, à une pizza par table lors du verre de l'amitié après le premier match, à un rabais de 50% sur un parcours de minigolf (à côté de la halle), à l'utilisation gratuite des pistes de pétanque (à côté de la halle).

### Soirée-gala du samedi

La soirée-gala a lieu sur deux bateaux de la Société de Navigation. Une croisière-apéritif avec feux d'artifice sur le lac sera suivie d'un repas à quai avec orchestre. Une bouteille de vin rouge et un litre d'eau minérale par équipe, ainsi que le café, sont compris dans le droit de glace lors du repas.

### Repas

Des pizzas-maison sont à disposition durant les trois jours au prix de 12 francs. Vendredi: de 10h à 22h; samedi: de 10h à 17h30; dimanche: de 10h à 17 heures.

Vendredi soir, dès 18h, un risotto avec buffet de salades est servi jusqu'à 22h30 au prix de 12 francs.

Samedi, dès 11h30, une soupe au pois est servie jusqu'à 15 heures au prix de 8 francs.

Pour ceux qui veulent manger autre chose, le Café des Amis propose durant les trois jours deux menus : filets de perches ou black burger (seulement pour les bracelets rouges) au prix de 22 francs. Non-stop de 11h30 à 22 heures.

### Bar

Le bar sous la tente est ouvert non-stop durant les trois jours (tant qu'il y a du monde). Les prix sont affichés.

## What you need to know

All players registered at the 50th International Tournament of Neuchâtel receive a red bracelet on their arrival, when paying the entry fee (CHF 450 francs / EUR 450). It entitles you to the Saturday evening gala evening on the lake and other benefits (see below). The announced companions receive a black bracelet which gives them only right to the gala evening (Price: CHF 75.- or EUR 75.-).

Meet at 20:15 at the port of Neuchâtel. Last boarding time: 20:30. Be on time, otherwise the boat will leave without you!

### Red bracelets

The red bracelets distributed to the players entitle them to a preferential price for a meal at the Café des Amis (above the curling hall) during the three days, at one pizza per table during the drink after the first match, at 50% discount on a mini-golf course (next to the hall) and free use of the petanque tracks (next to the hall).

### Saturday Gala Night

The gala evening takes place on two boats. An aperitif cruise with fireworks on the lake will be followed by a meal at the dock with orchestra. A bottle of red wine and a liter of mineral water per team, as well as coffee, are included in the entry fee during the meal.

### Meals

Homemade pizzas are available during the three days. Friday: From 10:00 to 22:00 Saturday: 10:00 to 17:30 Sunday: 10:00 to 17:00 Price: CHF 12.-

On Friday evening, from 18.00, a risotto with salad buffet is served until 22.30. Price: CHF 12.-

Saturday from 11:30, a pea soup is served until 15.00. Price: CHF 8.-

For those who want to eat something else, Café des Amis offers two menus during the three days: perch fillets or black burger (only for red bracelets). Non-stop from 11:30 to 22:00. Price: CHF 22.- per menu

### Bar

The bar under the tent is open non-stop during the three days (as long as there are people). Prices will be posted on site.





pharmacieplus  
de l'orangerie

dr. antoine wildhaber  
2000 neuchâtel  
t. 032 725 12 04  
www.orangerie.ch



**GRENACHER SA**

*Notre énergie à votre service!*

**Mazout - Stations-essence  
Révision de citerne**

www.grenachersa.ch

032 968 94 94 - 032 756 60 60

**Winkenbach**

TECHNIQUE DU BÂTIMENT

Chauffage • Sanitaire • Ventilation • Climatisation

Locle 9 • CH-2301 La Chaux-de-Fonds • +41 32 925 39 39 • info@winkenbach.ch • www.winkenbach.ch

**GARAGE GRENÉTÖL**

2525 // Le Landeron

Agent de service Mitsubishi  
Réparation et vente toutes marques

Rue des Prés-Bugnons 4 • Tél. 032 751 18 50  
www.grenetol.ch • contact@grenetol.ch



**souvenirs du 45<sup>ème</sup>**






**FREDY MARTI & Fils SA**

Le froid industriel

Appareils ménagers Agencement de cuisine

Rue de la Serre 40 2300 La Chaux-de-Fonds Tél. 032 913 26 07 info@fredy-marti.ch

# SHOT SHOP



Le fournisseur d'articles de curling à la pointe du progrès, articles qui ont fait leur preuve. Une chose pour tout - vaste assortiment - grand choix. Magasins partenaires près de chez vous, voir sous [www.shotshop.ch/Partnershops](http://www.shotshop.ch/Partnershops).

10% sur les achats au Shop à Langenthal et sur les prix attractifs du Shop Online

brands



SHOT SHOP AG  
Top Curling Supplies  
Käsereistrasse 1  
CH - 4900 Langenthal

Tel +41 62 922 99 27  
Fax +41 62 923 81 46  
Mail info@shotshop.ch  
www.shotshop.ch

Curlingshop:  
Käsereistrasse 1  
CH - 4900 Langenthal  
Un appel suffit, nous sommes là pour vous!

## DONATEURS

### PIERRE DE GRANITE

FNE - Fédération neuchâteloise des entrepreneurs

### PIERRE D'OR

CCAP - Caisse Cantonale d'Assurance Populaire  
Chez Bille Sàrl

### PIERRE D'ARGENT

Café des Amis  
D & D Fiduciaire SA  
Equipe Les Pousse-Cailloux  
Equipe Club House  
Equipe Ice King  
Sablisol SA  
TEAM Alphorn Gstaad  
Restaurant du Puits

### PIERRE DE BRONZE

Boucherie Junod SA  
Camping Fraso – Ranch  
Chez Popeye  
Coiffure Printemps  
Fabio Payot  
Jacques Martin (Jack)  
Michel Schafer  
Optique, Envie de voir  
Pierre-Yves Berger  
Rolf Hostettler  
Rollomatic SA  
Sonotonia animation - karaoké

# MERCI

Le Curling Neuchâtel-Sports remercie tous les donateurs et les annonceurs de ce programme ainsi que les autres partenaires visibles dans la patinoire et dans la tente du tournoi. Un merci particulier à la direction et aux employés des Patinoires du Littoral pour leur précieuse aide.

# Les 12 derniers vainqueurs...

... du Tournoi international de curling de Neuchâtel  
de 2007 à 2018 sont les suivants:

<b>2018</b> Neuchâtel Age de Glace 4 (Patrick Vuille)	<b>2013</b> ASM Belfort (Claude Grandclement)
<b>2017</b> Neuchâtel Age de Glace 4 (Patrick Vuille)	<b>2012</b> Valence (Paul Arrossamena)
<b>2016</b> Genève Lully (Chrislain Razafimahefa)	<b>2011</b> Megève (Thierry Mercier)
<b>2015</b> Neuchâtel-Sports Club House (Fabio Payot)	<b>2010</b> Neuchâtel-Sports (Sébastien Wettach)
<b>2014</b> Neuchâtel-Sports Club House (Fabio Payot)	<b>2009</b> Magnano (Carlo Carrera)
	<b>2008</b> Magnano (Carlo Carrera)
	<b>2007</b> Magnano (Carlo Carrera)



**LE CURLING C'EST COOL!!!**

Tu as 9 ans ou plus et le Curling te plaît,  
viens nous rejoindre tous les mercredis  
de 16h30 à 18h00 d'octobre à mars ou contacte  
Joachim Porret, resp. junior, au 078 868 86 63.

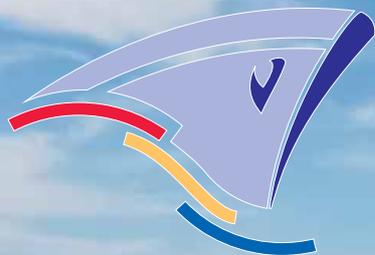
**Ta première saison est gratuite!**



**NACELLES SA**  
Location & Vente



Près-Bersot 7 | CH-2087 Cornaux | Tél. +41 32 753 34 87 |  
Info@nacellessa.ch | www.nacellessa.ch



# Navigation

Lacs de Neuchâtel et Morat SA  
*sur les Trois-Lacs / auf Drei-Seen*  
[www.navig.ch](http://www.navig.ch)



numéro 10



# 86

« 86 rendez-vous  
sportifs et jamais de  
coup de barre



Partageons  
d'autres valeurs



Partageons d'autres valeurs

